





וּבְעֵבְרוֹ וּבְקֶרֶב הַמַּחֲזֶה וְצִוּוּ אֶת-הָעָם לֵאמֹר הַכִּינוּ  
 и-прикажете стана в-середину пройдите  
 H4264 H7130 H0853 H0559

לָכֶם צִדָּה כִּי וּבְעוֹד שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-תְּיַרְדֵּן  
 для-себя провизию ибо через три дня вы переходите [объект] Иорден  
 H6720 H5750 H7969 H3117 H0853 H3383

הַזֶּה לְבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן  
 этот чтобы-войти чтобы-наследовать [объект] землю которую ИХВХ Элохейхем даёт  
 H2088 H0935 H3423 H0853 H0776 H3068 H5414 H0430

לָכֶם לָרֶשֶׁתָּהּ: ס  
 для-наследования-её [сетума] вам  
 H3423

пройдите по стану и дайте повеление народу и скажите: заготовляйте себе пищу для пути, потому что, спустя три дня, вы пойдёте за Иордан сей, дабы придти взять землю, которую Господь Бог [отцов] ваших даёт вам в наследие.

וְלְרֵאוּבֵנִי וְלְגָדִיתָאִם וְלַחֲצִי וְשִׁבְטֵי מְנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:  
 и-Ревунитянам и-Гадитянам и-половине колена и-Манашше сказал Йехошуа говоря  
 H7206 H1425 H2677 H7626 H4519 H0559 H3091 H0559

А колену Рувимову, Гадову и половине колена Манассиина Иисус сказал:

זְכוֹר אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה אֲתֶכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה  
 помните [объект] слово которое которое Моше раб-ИХВХ  
 H2142 H0853 H1697 H6680 H0853 H4872 H5650 H3068 H0559 H3068

אֱלֹהֵיכֶם מְנַיֵחַ לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת:  
 Элохейхем даёт-покой вам и-дал вам [объект] эту землю  
 H0430 H5117 H5414 H0853 H0776 H2063

вспомните, что заповедал вам Моисей, раб Господень, говоря: Господь Бог ваш успокоил вас и дал вам землю сию;

נְשִׂיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יִשְׁבּוּ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה  
 жёны-ваши дети-ваши и-скот-ваш пусть-останутся в-земле которую дал вам Моше  
 H0802 H2945 H4735 H3427 H0776 H5414 H4872

בְּעֵבֶר תְּיַרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעֲבְרוּ הַמַּחֲזֶה וְאַתֶּם כָּל גְּבוּרֵי  
 Иорданом и-вы перейдёте и-вы Иорданом за- Иорданом  
 H3383 H5676 H0251 H3605 H1368

הַחִיל וְעִזְרְתֶם אוֹתָם:  
 доблестные и-поможете им  
 H2428 H5826 H0853

жены ваши, дети ваши и скот ваш пусть останутся в земле, которую дал вам Моисей за Иорданом; а вы все, могущие сражаться, вооружившись идите пред братьями вашими и помогайте им,

הֵמָּה	גַּם-	וַיִּרְשׁוּ	כְּכֶם	לְאַחֵיכֶם	וַיְהִי	אֲשֶׁר-	עַד	15
они	также-	и-наследуют	как-вам	братьям-вашим	ИХВХ	даст-покой	которого-	до
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3423</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5117</a>		<a href="#">H5704</a>
	לְאֶרֶץ	וְשָׁבְתֶם	לָהֶם	נָתַן	אֱלֹהֵיכֶם	יְהִי	אֲשֶׁר-	הָאֶרֶץ
	в-землю	и-вернётесь	им	даёт	Элохейхем	ИХВХ	которую-	землю
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0776</a>
	בְּעֶבֶר	יְהוָה	עֶבֶד	מֹשֶׁה	לָכֶם	נָתַן	וְאֲשֶׁר	אוֹתָהּ
	за-	ИХВХ	раб	Моше	вам	дал	которую	её
	<a href="#">H5676</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H4872</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>
							וַיִּרְשַׁתְּכֶם	יְרֵשְׁתְּכֶם
							и-наследуете	наследия-вашего
							<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3425</a>
						הַשֶּׁמֶשׁ:	מִזְרַח	הַיַּרְדֵּן
						солнца	восход	Иорденом
						<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H3383</a>

доколе Господь [Бог ваш] не успокоит братьев ваших, как и вас; доколе и они не получают в наследие землю, которую Господь Бог ваш даёт им; тогда возвратитесь в наследие ваше и владейте землёю, которую Моисей, раб Господень, дал вам за Иорданом к востоку солнца.

וְאֵל-	נַעֲשֶׂה	צִוִּיתָנוּ	אֲשֶׁר-	כָּל	לְאָמְרִי	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	וַיַּעֲנוּ	16
и-куда-	сделаем	заповедал-ты-нам	что-	всё	говоря	Иехошуа	[объект]	и-ответили	
<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0853</a>		
						נֵלְךָ:	תִּשְׁלַחְנוּ	אֲשֶׁר	כָּל-
						пойдём	пошлешь-нас	куда	всюду-
						<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H3605</a>

Они в ответ Иисусу сказали: все, что ни повелишь нам, сделаем, и куда ни пошлешь нас, пойдём;

רַק	אֵלַיְךָ	נִשְׁמָע	כֵּן	מֹשֶׁה	אֶל-	שָׁמְעָנוּ	אֲשֶׁר-	כְּכֹל	17
только	тебя	послушаемся	так	Моше	[объект]	слушались-мы	что-	как-во-всём	
<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H3605</a>	
		מֹשֶׁה:	עִם-	הָיָה	כְּאֲשֶׁר	עִמָּךְ	אֱלֹהֵיךָ	יְהִי	יְהִי
		Моше	с-	был	как	с-тобой	Элохейха	ИХВХ	пусть-будет
		<a href="#">H4872</a>		<a href="#">H1961</a>			<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1961</a>

как слушали мы Моисея, так будем слушать и тебя: только Господь, Бог твой, да будет с тобою, как Он был с Моисеем;

יִשְׁמָע	וְלֹא-	פִּיךָ	אֶת-	יִמְרָה	אֲשֶׁר-	אִישׁ	כָּל-	18
послушает	и-не-	устам-твоим	[объект]	воспротивится	который-	человек	всякий-	
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4784</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3605</a>	
	רַק	יִימָת	תִּצְוֶנֶנּוּ	אֲשֶׁר-	לְכֹל	דְּבָרֶיךָ	אֶת-	
	только	будет-умерщвлён	прикажешь-ему	что-	во-всём	слов-твоих	[объект]	
	<a href="#">H7535</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	
				פ	וְאִמָּן:	חֹזֵק		
				[pe]	и-мужественным	будь-сильным		
				<a href="#">H0553</a>	<a href="#">H0553</a>	<a href="#">H2388</a>		

всякий, кто воспротивится повелению твоему и не слушает слов твоих во всем, что ты ни повелишь ему, будет предан смерти. Только будь тверд и мужествен!